

Indian Epigraphy

1 नमा वज्ञाय॥ अमृशयनायवः मनगवात्र श्रीवश्वरुः कि अश्रीमपनवात्रारः नववयनिडीवमनाश्यानिानुश्रीयजमा मनामृनरभः मंमिवा
शाश्वयथनेवयाययनवेनगवनीनाशङ्कगत्रारिणी॥ श्रीमत्पुमयवरेनवकचणाश्रीमनुनामायनिःकाकणाङ्गणमयथादिनमखावाजादिययागिः
ना॥ यावज्जालवलिवायनाददभकेयाङ्कलयालयमनगश्वरणावविद्ययगर्भबुध्ययानादिवानश्याकिडवनयारचिनश्याचिनश्वरकी॥ त्रुष्टिश्चावृष्टाह
मरुनयगिमावद्विमानवद्विमत्यामिनीश्रीचिवायविदिनामिवनमिनुनामीमवश्यावृष्टयमयादित्यवत्यादवात्रया॥ यमिश्चायाचिवायमा
मलनमानचिवशागेरवीनः मंमिश्चायनिवमलकीलः ममनवन॥ यायावश्रीमश्रीमणमययश्वरुदयमदश्वरुदयानिः यनिवमनिमंवद्वकना
गो॥ नदवचवियलश्रीमिनुन्याविवामीद्वियलविमलकीत्रिः मङ्कनाजयकवृः॥ अमृनगयकलानिः कालिनाप्रथयायः मननमयचिनश्रीः पुत्राय
श्वरीवा॥ श्रीमत्त्वमश्राणमत्रायनेषयमनात्रमपुषयाविदिनयाङ्कनोकिनाना॥ धनरुमेगाविचनेयनिमपुनयः मवृषयवृणममश्रायनिश्चा
यश्राशायपुषयश्रायनामदश्रावीदाविकायांनवकश्राचिनुः॥ दयानिवात्रयवकिमश्रीयरीयङ्कवगयनिमावावना॥ अश्रायश्रमदानयानिङ्कया
नानिमूलमश्रालिनेवारिणावनेवावनेमृनीपालङ्कयलकृनि॥ श्रीमत्यामयवचवृषलयमश्रवतेदिः॥ स्वपुयायुधावनेनवीनकश्रङ्कयनी
ननेकविश्रामरुः॥ अदनश्रमानरणाविचनेवज्ञायवावेङ्कनोविवाने॥ न्यादियणकिययामनालेवपीवपीयेनयनिश्चनवाकृताना॥
नविदाविकाङ्कनवनालकावृत्तानवामिश्चाङ्कनेवकयत्रकयिमेदश्रयमश्रालिः॥ यश्राविश्रुनवात्रिवामवमिः कः॥ प्राश्राविष्ठाकीयनिः
श्रुवावामिवाममिङ्कननादः॥ मश्रवयावृचः॥ दनुदवः॥ यदमिवाङ्कनिनवनुकीत्रिययावममनीरुनश्रयणाङ्कः॥ नावात्रैरुयनिन
वमवाश्रवत्रीयातत्यश्रानिनमंङ्कववयनिङ्काननकीत्रिविवाश्राविश्रवाश्रावामश्रालिनैयणयङ्कवमात्रचालनेलनायावेयविनेम
म॥ अश्रयश्रनवश्रवकवनलयश्रात्रिविङ्कनायवामीमयश्रिनामिङ्कगनांनयाययनविवांनकप्रियमङ्कश्रावावनाङ्कगनांङ्कयिकनका
श्रीवमिश्चावायमिश्चानिकावका॥

A GUIDE TO THE STUDY OF
INSCRIPTIONS IN SANSKRIT,
PRAKRIT, AND THE OTHER
INDO-ARYAN LANGUAGES

Richard Salomon

Contents

Abbreviations, xvii

Note on Citation and Bibliographic Form, xxi

1 *The Scope and Significance of Epigraphy in Indological Studies, 3*

2 *Writing and Scripts in India, 7*

2.1 General Introduction, 7

2.1.1 Writing in traditional India, 7

2.1.2 The antiquity of writing in India of the historical period, 10

2.1.3 Characteristics of Indic writing, 14

2.2 The Brāhmī Script and Its Derivatives, 17

2.2.1 Geographical and chronological range, 17

2.2.2 The name of the script, 17

2.2.3 The origin of Brāhmī, 19

2.2.4 Characteristics of Brāhmī in the Mauryan period (third century B.C.), 30

2.2.5 The historical development and derivatives of Brāhmī, 31

2.3 The Kharoṣṭhī Script, 42

2.3.1 Geographical range, 42

2.3.2 Chronological range, 46

2.3.3 Uses of Kharoṣṭhī, 47

2.3.4 Paleographic features of Kharoṣṭhī, 48

2.3.5 The name of the script, 50

2.3.6 The origin of Kharoṣṭhī, 51

2.3.7 Connections between Kharoṣṭhī and Brāhmī, 54

2.3.8 The paleographic development of Kharoṣṭhī, 55

2.4 Numbers and Numerical Notation, 56

2.4.1 Numerical notation in Brāhmī and the derived scripts, 56

2.4.2 Numerical notation in Kharoṣṭhī, 63

2.5 Techniques of Epigraphic Writing, 64

2.5.1 General comments, 64

2.5.2 The technical execution of inscriptions, 65

2.5.3 Calligraphic writing, 68

2.5.4 Biscrypt inscriptions, 70

2.6 Undeciphered Scripts, 71

3 *The Languages of Indic Inscriptions, 72*

3.1 Middle Indo-Aryan ("Prakrit"), 72

- 3.1.1 General remarks, 72
- 3.1.2 The Prakrits of the Aśokan inscriptions, 73
- 3.1.3 Other inscriptions of the Mauryan era, 76
- 3.1.4 Later inscripational Prakrits, 76
- 3.1.5 Literary Middle Indo-Aryan in inscriptions, 80

3.2 Mixed or "Hybrid" Dialects, 81

- 3.2.1 The character of "Epigraphical Hybrid Sanskrit" (EHS), 81
- 3.2.2 Geographical and chronological distribution of EHS, 82
- 3.2.3 The linguistic nature of EHS, 83

3.3 Sanskrit, 86

- 3.3.1 The earliest Sanskrit inscriptions, 86
- 3.3.2 Early Sanskrit inscriptions from Mathurā, 87
- 3.3.3 Sanskrit inscriptions from western India in the Kṣatrapa period, 88
- 3.3.4 Early Sanskrit inscriptions from the Deccan and southern India, 90
- 3.3.5 Early Sanskrit inscriptions from other regions, 92
- 3.3.6 The emergence of Sanskrit in the Gupta period, 92
- 3.3.7 Summary: Historical and cultural factors in the development of Sanskrit as an epigraphic language, 93
- 3.3.8 Linguistic characteristics of inscripational Sanskrit, 94

3.4 The New Indo-Aryan (NIA) Languages, 99

- 3.4.1 Marathi, 100
- 3.4.2 Oriya, 101
- 3.4.3 Gujarati, 101
- 3.4.4 Hindi and related languages and dialects, 102
- 3.4.5 Bengali and other eastern NIA languages, 104
- 3.4.6 Nepali, 104
- 3.4.7 Sinhalese, 104

3.5 Other (Non-Indo-Aryan) Languages in Indian Inscriptions, 105

- 3.5.1 Dravidian languages, 105
- 3.5.2 Islamic languages (Arabic, Persian, Urdu), 106
- 3.5.3 Other non-Indic languages, 107

3.6 Bilingual and Multilingual Inscriptions, 109

4 *Survey of Inscriptions in the Indo-Aryan Languages, 110*

4.1 Typological Survey, 110

- 4.1.1 Royal donative and panegyric inscriptions (*praśasti*), 110
- 4.1.2 Land grant (copper plate) charters, 113
- 4.1.3 Private donations, 118
- 4.1.4 Memorial inscriptions, 119
- 4.1.5 Label inscriptions, 120
- 4.1.6 Pilgrims' and travelers' records, 121
- 4.1.7 Cultic inscriptions, 122

- 4.1.8 Literary inscriptions, 123
- 4.1.9 Seal inscriptions, 123
- 4.1.10 Miscellaneous inscriptions, 124
- 4.2 Survey by Form and Material, 126
 - 4.2.1 Stone, 126
 - 4.2.2 Metals, 129
 - 4.2.3 Earthen materials, 130
 - 4.2.4 Wood, 131
 - 4.2.5 Miscellaneous materials, 131
- 4.3 General Survey of Inscriptions, 132
 - 4.3.1 Inscriptions of the Mauryan period (third century B.C.), 133
 - 4.3.2 Inscriptions of the Śuṅga period (ca. second to first centuries B.C.), 141
 - 4.3.3 Inscriptions of the Indo-Greek and Indo-Scythian era (ca. second century B.C. to third century A.D.), 142
 - 4.3.4 Inscriptions of the Gupta era (fourth to mid-sixth centuries A.D.), 145
 - 4.3.5 Inscriptions of the post-Gupta or "Medieval" era (mid-seventh to tenth centuries A.D.), 146
 - 4.3.6 Inscriptions of the "Islamic period" (eleventh to eighteenth centuries A.D.), 148
 - 4.3.7 Extra-Indian inscriptions, 150
- 5 *Methods of Epigraphic Study, 161*
 - 5.1 The Presentation of Inscriptional Texts, 161
 - 5.1.1 Reproduction of the original inscription, 161
 - 5.1.2 Presentation of the edited text, 162
 - 5.2 Translation and Interpretation of Inscriptions, 164
 - 5.3 Authentication of Inscriptions, 165
 - 5.4 Dating of Inscriptions, 168
 - 5.4.1 Undated or inadequately dated inscriptions; paleographic dating and problems thereof, 168
 - 5.4.2 Dated inscriptions, 170
 - 5.4.3 Conversion and verification of inscriptional dates, 176
 - 5.5 Appendix: Eras Used in Indo-Aryan Inscriptions, 180
 - 5.5.1 Continuous (historical or pseudohistorical) eras, 180
 - 5.5.2 Cyclical (astronomical) eras, 196
- 6 *The History of Indian Epigraphic Studies, 199*
 - 6.1 The Pioneering Era: Early Readings of Indian Inscriptions (1781–1834), 199
 - 6.2 The Era of Decipherment (1835–1860), 203
 - 6.2.1 Decipherment of the early Brāhmī script, 204
 - 6.2.2 Decipherment of the Kharoṣṭhī script, 209
 - 6.2.3 Other developments during the era of decipherment, 215
 - 6.3 The Period of Maturity (1861–1900), 217

- 6.4 The Modern Period (1901–1947), 221
- 6.5 Indian Epigraphy Since Independence (1947 to the present), 223
- 6.6 Future Prospects and Desiderata, 224
- 7 *Epigraphy as a Source for the Study of Indian Culture, 226***
 - 7.1 Epigraphy and History, 226
 - 7.1.1 Political and dynastic history, 226
 - 7.1.2 Administrative, economic, and social history, 231
 - 7.2 Epigraphy and the Study of Indian Literature, 232
 - 7.2.1 Inscriptions as a source for the history of Indian literature, 233
 - 7.2.2 Inscriptional texts as literature, 235
 - 7.3 Epigraphy and the Study of Religion, 238
 - 7.3.1 The Brahmanical/Hindu tradition, 239
 - 7.3.2 Buddhism, 241
 - 7.3.3 Jainism and other sects, 243
 - 7.4 Epigraphy and the Study of the Arts, 244
 - 7.4.1 The visual arts, 244
 - 7.4.2 The performing arts, 248
 - 7.5 Epigraphy and Linguistics, 248
 - 7.6 Epigraphy and Geography, 249
 - 7.7 Other Fields, 250
- 8 *Bibliographic Survey, 252***
 - 8.1 Primary Sources: Notices and Editions of Inscriptions, 252
 - 8.1.1 Periodicals, 252
 - 8.1.2 Epigraphic serial publications, 254
 - 8.1.3 Anthologies of inscriptions, 255
 - 8.1.4 Separate monographs, 257
 - 8.2 Secondary Sources: Handbooks and Reference Works, 257
 - 8.2.1 Handbooks of epigraphy and paleography, 257
 - 8.2.2 Reference works, bibliographies, and lists, 259
 - 8.2.3 Miscellaneous studies and collections, 260
- Appendix: Selection of Typical Inscriptions, 262***
 - 1. Rummindeī minor pillar edict of Aśoka, 262
 - 2. Besnagar pillar inscription of Hēliodōros, 265
 - 3. Bhārhut label inscriptions, 267
 - 4. Kalawān copper plate inscription, 267
 - 5. Sārnāth umbrella shaft inscription of the time of Kaniṣka, 270

6. Niya (central Asian) Kharoṣṭhī document, 272
7. Kahāuṃ pillar inscription of the time of Skandagupta, 273
8. Lakkhā Maṇḍal *praśasti*, 275
9. Vāt Ph'u stone inscription of Jayavarman [I], 280
10. Baroda copper plate inscription of Rāṣṭrakūṭa Karkkarāja [II], 283
11. Tiruveṅkāḍu temple inscription, 295
12. Nālandā inscription of Vipulaśrīmitra, 297
13. Pilgrim inscription on the Kosam pillar, 302
14. Burhānpūr inscription of Edala-Śāha (Ādil Shāh), 304
15. Pabhosā Jaina inscription, 307

Bibliography, 311

Index of Inscriptions Cited, 328

Index, 351